



TIEMPO DE PALABRAS EN VOZ BAJA

Anne-Lise
Grobéty



Ilustraciones de
Esperanza León



© Grupo Anaya, S.A., Madrid, 2007
Sopa de Libros
Trabajo realizado por Diego Arboleda
Director editorial: Antonio Ventura
www.anayainfantilyjuvenil.com



1 INTRODUCCIÓN

Ambientada en la Europa anterior a la Segunda Guerra Mundial, *Tiempo de palabras en voz baja* cuenta una historia de amistad. El título, intimista, algo lírico y melancólico, nos introduce perfectamente en el drama que recrea el relato: la persecución que sufrieron los judíos durante el nazismo y, en general, el clima antisemita de la época.

La autora, Anne-Lise Grobéty, utiliza un tono poético, con un ritmo pausado y párrafos breves que dan mucha importancia a cada palabra. Con inteligencia, la autora evita el sentimentalismo y los excesos dramáticos en el estilo.

Quizá, lo más acertado de esta novela sea el tratamiento que hace de los acontecimientos, pues se centra en aquellos cambios sutiles, pero no por ello menos importantes, que sucedían en el entorno y en la cotidianidad de los ciudadanos.

La historia de Óscar es la de muchas personas que se han visto marginadas por la persecución, cualquier tipo de persecución, no solo la antisemita.

El lector sufre una absoluta identificación con el protagonista, porque este no es un héroe de acción. Es un niño normal que presencia los hechos terribles, al mismo tiempo muy cercanos, de la época que le ha tocado vivir.

Su amigo Óscar es relegado al final de la clase y expulsado del equipo de fútbol. Estas injusticias nos duelen; queremos, como el protagonista, rebelarnos contra ellas.

Condensada la historia en un puñado de personajes y en unas cuantas páginas, la escritora nos proporciona una lectura muy intensa, y se asegura de que el lector se emocione a la vez que advierte los peligros de la intolerancia.

2 ARGUMENTO

El protagonista de esta historia y su mejor amigo, Óscar, viven en una pequeña ciudad alemana, en los momentos previos al auge del nazismo. No solo viven en el mismo barrio y van a la misma clase, sino que juegan en el mismo equipo de fútbol y comparten todo tipo de travesuras.

Los padres de ambos, Heinz y Antón, son también viejos amigos. Heinz es propietario de un pequeño comercio de alimentación, y Antón trabaja en uno de los bancos de la ciudad. Los dos hombres comparten la pasión por la poesía, pasión a la que dan rienda suelta en nocturnas reuniones en el patio de la casa, donde nuestro protagonista les observa mientras recitan, entre risas, versos regados con buen vino.



El protagonista siente cómo su ambiente y su ciudad se van transformando. Siente la frialdad de las relaciones entre los vecinos del barrio —ya no se miran a los ojos cuando se saludan—, la falta de libertad de expresión y la ausencia del buen humor y la risa. También en su hogar: su padre comienza a medir las palabras, cada vez hay menos versos, carcajadas y más gestos de preocupación.

Heinzi y Antón continúan sus reuniones, pero, ahora, hablan en voz baja, reflexionan y llegan a conclusiones pesimistas sobre la situación del país.

Los dos jóvenes amigos, que siempre se habían sentido iguales, advierten un trato diferente por parte de los demás: la vida cotidiana de Óscar se vuelve imposible, el maestro le insulta y le humilla, le expulsan del equipo de fútbol...

Todos sospechan que la situación puede empeorar, y así sucede: están recluyendo a los judíos en otro lugar y, finalmente, la familia de Óscar debe abandonar su casa.

El protagonista escucha escondido cómo su padre le ofrece ayuda a Antón, quien rechaza la oferta, pues no quiere ser una carga o un peligro para su amigo. Pero cuando Heinzi acude esa noche a casa de Antón, encuentra una nota y algo más. Ese algo más es Anais, la hija pequeña de Antón, apenas un bebé.

El protagonista nunca volverá a ver a su amigo Óscar, y su familia tendrá que abandonar el hogar cuando cambie la situación, después de la Segunda Guerra Mundial, y se conviertan en perseguidos.

3 AUTORA E ILUSTRADORA

Anne-Lise Grobéty nació en La Chaux-de-Fonds, en 1949. A la edad de 19 años, publica su primera novela, *Pour morir en février* (Premio Georges Nicole, 1969). Rápidamente, será reconocida en Suiza como una de las mejores plumas de su generación. En otoño de 2000, obtuvo el Premio C. F. Ramuz por el conjunto de su obra.

Esperanza León nació en Olivares de Júcar, en la provincia de Cuenca. Se licenció en Bellas Artes, en la especialidad de pintura. Ha participado en exposiciones de diferentes países y su primer libro ilustrado se publicó en 1991. Desde entonces ha ilustrado varios libros infantiles y juveniles.





4 PERSONAJES

El protagonista

No sabemos su nombre, pero sí lo más importante: sabemos lo que ve y lo que siente. Todo lo presenciamos a través de sus ojos curiosos e indiscretos. Es testigo de los problemas de los mayores, que afectan a su vida, y su carácter observador le hace darse cuenta de cómo todo se vuelve gris.

Nuestro héroe es un niño valiente, pero es, al fin y al cabo, un niño. No quiere conformarse con el silencio —el «tiempo de palabras en voz baja» que le ha tocado vivir—, al contrario, quiere saber qué ocurre a su alrededor.

Al final de la historia, percibimos que el protagonista ha sufrido una evolución. Ha aprendido a valorar las cosas que de verdad importan, la libertad y la amistad, y las ha aprendido a valorar precisamente porque las ha perdido.

Óscar

Es un simpático niño judío. Es el mejor amigo del protagonista, con quien comparte una amistad verdadera, que es el reflejo de la amistad que tienen sus padres. Les encanta estar siempre juntos... Lo único que los diferencia es la religión que profesan.

Óscar, por ser judío, será marginado en todos los ámbitos, en clase, en el equipo de fútbol, en la vida cotidiana...

Heinzi

Es el padre del protagonista, un hombre noble, bueno y vitalista. Posee un pequeño comercio, de especias finas y ultramarinos. Lo que le caracteriza, sobre todo, es que es un amante de la poesía, del vino y de la buena charla. Tiene en su amigo Antón, el padre de Óscar, al compañero perfecto para pasar las noches declamando versos. Al fondo del jardín, junto a unas colmenas de abejas que cuida para obtener miel, recitan a Heine y ríen cada noche.

Heinzi representa a las gentes buenas del país, que no reaccionaron a tiempo para detener el nazismo. El protagonista observa en su padre los cambios que están sucediendo. Antes, tan hablador, frente a los tiempos difíciles se vuelve silencioso, precavido y pesimista.

Antón

Igual que el protagonista tiene a Óscar, su padre, Heinzi, tiene a Antón.

Antón trabaja en uno de los bancos de la ciudad. Su condición de judío le depara un terrible destino. Es un hombre noble, que incluso ante la peor de las adversidades intenta no involucrar a su amigo Heinzi en sus problemas. Finalmente debe tomar una dramática decisión: entrega a su hija menor, solo un bebé, al cuidado de su amigo para, al menos, asegurar así la supervivencia de la pequeña.

La madre

La madre del protagonista es una mujer muy precavida: intenta controlar los exce-



sos verbales, alcohólicos y poéticos de su marido. Excesos que son meros juegos ante la cruda realidad, y ella intenta que Heinzl disimule su rebeldía a la espera de tiempos mejores.

5 VALORES

□ LA AMISTAD

Tiempo de palabras en voz baja cuenta la historia de una gran amistad. La amistad une a los personajes y les hace compartir el sufrimiento. Les vuelve también valientes, dispuestos a sacrificarse. Y, sobre todo, la amistad les iguala, combate cualquier tipo de pensamiento discriminatorio.

□ LA LIBERTAD

Una de las virtudes de este relato es su capacidad para concretar valores abstractos que, pese a que son términos de uso común, son difíciles de explicar a los lectores más jóvenes.

La libertad, en este caso, se concreta en las palabras, en la libertad de expresión. La autora describe con inteligencia cómo las diversas voces cotidianas se desvanecen y crece una sola voz que se impone.

Heinzi, el padre del protagonista, encarna la libertad de expresión, tiene sus propias opiniones, y las expresa de una forma vital y alegre. Poco a poco, Heinzi co-

mienza a hablar en voz baja y a medir sus palabras, la libertad ha desaparecido.

□ LA SOLIDARIDAD

En el relato se presenta un clima de intolerancia que transforma esa tranquila ciudad en la que «todo el mundo se miraba a los ojos cuando se saludaba». Óscar sufre las consecuencias, es marginado en todas las esferas de la vida, hasta el punto de tener que abandonar su ciudad y su casa.

Los padres de los dos amigos reflexionan sobre esta situación y denuncian la falta de coraje de los ciudadanos ante la situación que se les avecina. Sin embargo, entre las dos familias existe un clima de comprensión y de solidaridad.

□ LA POESÍA

Heinzi y Antón son dos grandes aficionados a la poesía, a los viejos versos de otros autores y a los nuevos compuestos por ellos mismos. La poesía reúne así los tres valores anteriores: se comparte en amistad, es un ejercicio de libertad y se opone a la intolerancia.

□ LA MEMORIA

El protagonista relata sus recuerdos de infancia, como un homenaje a su amistad con Óscar y, al mismo tiempo, como una advertencia sobre lo esencial de conocer lo que ha sucedido en la Historia, para no repetir episodios terribles como el nazismo y el holocausto judío.



TIEMPO DE PALABRAS EN VOZ BAJA

A C T I V I D A D E S

ANTES

DE LA LECTURA

ILUSTRAMOS LA CUBIERTA

De entre todos sus compañeros de clase, el protagonista prefiere a Óscar para realizar sus juegos y travesuras. Son inseparables y su amistad es tan profunda que siente como propias las desgracias que le suceden.

Pediremos a los alumnos que se fijen en la cubierta del libro. En ella se ve el dibujo de uno de los dos amigos del relato. Les sugeriremos que elijan a uno de sus compañeros e ilustren con su retrato una nueva cubierta.

COSAS QUE NO QUEREMOS PERDER

El protagonista y su amigo Óscar comparten muchas cosas que perderán más tarde a causa, primero, de la persecución, y después, de la guerra: la amistad, el equipo de fútbol, las mil y una travesuras...

Pediremos a los alumnos que piensen en las cosas que más les gusta hacer. Las escribiremos en la pizarra y, después, comentaremos en clase cómo esas aficiones pueden quedar interrumpidas en tiempos de guerra o de persecución. De esta forma, los alumnos se aproximarán a los personajes de la historia, imaginando la pérdida de importantes vivencias.

VIEJOS AMIGOS

En este relato la amistad es el valor más importante. El protagonista tiene en Óscar a su mejor amigo; sus padres también son viejos amigos.

Propondremos a los alumnos que elijan a uno de sus familiares para preguntarles acerca de alguno de sus amigos de la infancia. Los alumnos redactarán unas pocas líneas describiendo esa relación de amistad, explicando el origen y comentando los momentos que compartían.

PALABRAS Y MÁS PALABRAS EN VOZ BAJA

El título del libro es sugerente y poético, pero, quizá, los alumnos todavía no saben a qué hacen referencia las «palabras en voz baja» del título.

Les informaremos de que la historia se sitúa en los momentos de la persecución antisemita, previos a la Segunda Guerra Mundial, momento en que la libertad de expresión se vio profundamente dañada.

HACEMOS MEMORIA

Probablemente los alumnos cuenten con información acerca del movimiento nazi y de la Segunda Guerra Mundial. Les preguntaremos: ¿cuándo subió Hitler al poder?, ¿cuándo comenzó la Segunda Guerra Mundial?, ¿cuándo finalizó?, ¿qué países intervinieron?, ¿cuáles fueron las causas que desencadenaron el conflicto?... Comentaremos entre todos este momento histórico.



DESPUÉS

DE LA LECTURA

SÍMBOLOS POSITIVOS Y NEGATIVOS

En el libro se alude a la apropiación que de la cruz sagrada hindú hizo el movimiento nazi (pág. 24).

Explicaremos el significado positivo original de esa antigua cruz, y cómo hoy simboliza algo absolutamente negativo.

Después, sugeriremos a los alumnos que indaguen en el origen de otros dos viejos símbolos que, al contrario que la esvástica, son emblemas de un mensaje positivo: la paloma de la paz y los aros olímpicos.

¿TÚ QUÉ HARÍAS?

Heinzi le ofrece ayuda a Antón. Se presta a esconderles en su casa, a él y a su familia. Antón no acepta, pues cree que su deber como amigo es no poner en peligro a la familia de Heinzi. Los dos están dispuestos a sacrificarse y a arriesgarse por su amistad.

Los alumnos escribirán una redacción donde expondrán una alternativa a la decisión que toma Antón.

GUERRA DE VERSOS

Heinzi y Antón disfrutan declamando versos, buscando los más originales y los más bellos.

Cada alumno escribirá en su cuaderno un pareado sobre algo que le guste especialmente (un deporte, una comida, una película...). Después lo copiará en un pequeño trozo de papel. El profesor recogerá los papeles, los mezclará y repartirá un pareado a cada uno. Los alumnos tendrán que escribir un nuevo pareado alternativo al que han leído.

«ARTE DEGENERADO»

Una de las cosas que más disgusta a Heinzi, el padre del protagonista, es que el movimiento nazi califique a Heine, su poeta preferido, de degenerado.

Leeremos de nuevo el pasaje del libro en el que se hace referencia a la obra de Heine para comentar con los alumnos la persecución que sufrieron algunos conocidos artistas por parte de los nazis, quienes consideraban sus creaciones «arte degenerado». Les mostraremos algunas imágenes de cuadros de Kandisky, Munch, Chagall, Klee..., perseguidos por el nacionalsocialismo.

LAS ILUSTRACIONES

Observaremos las ilustraciones que acompañan al texto. La ilustradora ha empleado una técnica mixta: la acuarela, por sus cualidades para hablar de la memoria, y el *collage*, porque los diversos materiales refuerzan su significado.

Comentaremos con los lectores las ilustraciones y charlaremos sobre otras técnicas pictóricas que conozcamos.